

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 2 mars 1915.

N<sup>o</sup> 17.

Dienstag, 2. März 1915.

*Arrêté du 27 février 1915, concernant la police sanitaire du bétail.*

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu que la stomatite aphteuse a fait son apparition dans la localité de Frisange, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 70 et ss. de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'étable contaminée de la localité de Frisange est mise en interdit.

**Art. 2.** Les autres étables de la même localité sont comprises dans la zone d'observation.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté g.-d. du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 février 1915.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Beschluß vom 27. Februar 1915, betreffend die Viehseuchenpolizei.*

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Frisingen aufgetreten ist, und daß es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 und ff. des ministeriellen Beschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Über die verseuchte Stallung in der Ortschaft Frisingen ist die Viehsperre verhängt.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die übrigen Stallungen derselben Ortschaft.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 27. Februar 1915.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E t s c h e n.*

*Arrêté du 27 février 1915, concernant la police sanitaire du bétail.*

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du canton de Luxembourg, la stomatite aphteuse est éteinte dans les localités de Bonnevoie et de Neudorf, et que la désinfection prévue par les règlements a eu lieu;

Revu l'arrêté du 12 février 1915, déterminant les zones d'interdiction et d'observation en vue d'enrayer la propagation de la maladie;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté prérappelé du 12 février dernier est rapporté en ce qu'il concerne les localités de Hollerich-Bonnevoie et de Neudorf.

**Art. 2.** L'interdiction des territoires de ces localités est levée.

**Art. 3.** Les zones d'observation formées des territoires de la localité de Hollerich-Bonnevoie non compris dans la zone d'interdiction et des localités de Merl, Cessingen, Gasperich, Muhlenweg, Hesperange, Itzig, Schleifmühl, Verlorenkost, Hamm et Sandweiler sont supprimées.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mars 1915.

Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.

**Beschluß vom 27. Februar 1915, über die Viehseuchenpolizei.**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

In Erwägung, daß laut Bericht des Staats-tierarztes des Kantons Luxemburg, die Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Bonnevoie und Neudorf erloschen ist, und daß die durch das Reglement vorgesehene Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 12. Februar 1915, wodurch zur Abwehr der Seuche ein Sperrgebiet und ein Beobachtungsgebiet gebildet wurde;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, und des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, über die Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Der vorerwähnte Beschluß vom 12. Februar letzthin ist in bezug auf die Ortschaften Hollerich-Bonnevoie und Neudorf außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Die über das Gebiet dieser Ortschaften verhängte Sperre ist aufgehoben.

**Art. 3.** Die Beobachtungsgebiete, welche die Teile der Ortschaft Hollerich-Bonnevoie umfassen, die nicht in das Sperrgebiet einbezogen sind, sowie das Gebiet der Ortschaften Merl, Cessingen, Gasperich, Muhlenweg, Hesperingen, Itzig, Schleifmühl, Verlorenkost, Hamm und Sandweiler sind freigegeben.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 1. März 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

*Avis. — Service de la monte.*

Le relevé général des étalons admis à la monte pendant l'année 1915 (*Mémorial* 1915, n° 8) est modifié comme suit:

1° L'étalon n° 28, appartenant au sieur Henri *Schintgen*, agriculteur à Feulen, peut être employé à la saillie dans la commune de Feulen, les mercredis de chaque quinzaine à Fohren, les jeudis de chaque quinzaine à Landscheid et à Brandebourg, et le samedi de chaque troisième semaine à Bourscheid;

2° L'étalon n° 23, appartenant au sieur Hubert *Majerus*, cultivateur à Selscheid, peut être employé à la saillie dans la commune d'Eschweiler, les jeudis de chaque quinzaine à Holzthum et à Merscheid (Putscheid), les vendredis de chaque quinzaine à Nothum et à Berlé;

3° Un second étalon appartenant également au sieur *Majerus* de Selscheid et admis en réunion exceptionnelle par la Commission d'expertise (signalement: belge, 8 ans, 1<sup>m</sup>75, alezan rubican, large liste prolongée, ladre à la lèvre inférieure, tisonné à la fesse droite) est admis à la saillie dans la commune de Boevange (Bögen) et les mercredis des quinzaines à Marbourg.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mars 1915.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Caisse d'épargne.* — À la date du 17 février 1915, le livret n° 172208 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Par décision en date du 11 février 1915, les livrets N<sup>os</sup> 130673, 142733 et 188664 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 25 février 1915.

**Bekanntmachung. — Rörungsdiensft.**

Die Liste der für 1915 angeführten Hengste („*Mémorial*“ 1915, Nr. 8) ist abgeändert wie folgt:

1. Der Hengst Nr. 28, gehörend dem Hrn. Schintgen Heinrich, Landwirt zu Feulen, ist zum Beschälungsdiensft zugelassen: in der Gemeinde Feulen, alle vierzehn Tage Mittwochs in Führen, alle vierzehn Tage Donnerstags in Landscheid und Brandenburg, und alle drei Wochen Samstags in Bourscheid;

2. Der Hengst Nr. 23, gehörend dem Hrn. Majerus Hubert, Landwirt zu Selscheid, kann zur Beschälung dienen: in der Gemeinde Eschweiler, alle vierzehn Tage Donnerstags in Holzthum und Merscheid (Putscheid), alle vierzehn Tage Freitags in Nothum und Berl;

3. Ein zweiter Hengst des Hrn. Majerus zu Selscheid, der von der Schaukommission in außerordentlicher Sitzung angeführt wurde (Signalement: Belgisch, 8 Jahre alt, Größe 1,75 m, Stichelhuchs, breite verlängerte Blasse, Schnippe auf der Unterlippe, hinten rechts Tintenfled), ist zur Beschälung zugelassen in der Gemeinde Bögen, und alle vierzehn Tage Mittwochs zu Marburg.

Luxembourg, den 1. März 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Avis — Assurance-maladie.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification ci-après apportée aux statuts de la «Caisse de maladie des chemins de fer Guillaume-Luxembourg» à Luxembourg, par décision de l'assemblée générale du 30 janvier, 1915 a été approuvée.

§ 6, Ziffer 12 ist abgeändert, wie folgt:

Dem Arbeitslohn derjenigen Kassenmitglieder, welche ständig im Lokomotiv- und Zugbegleitdienst beschäftigt sind, wird der durchschnittlich auf einen Tag entfallende Betrag der Bezüge an Fahr-, Stunden- und Nachtgeldern sowie an Ersparnisprämien bis zu einem Jahresbetrag von 300 Mark für den Lokomotiv- und 200 Mark für den Zugbegleitdienst zugerechnet.

Luxembourg, le 27 février 1915.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist nachstehende durch die Generalversammlung vom 30. Januar 1915 am Statut der „Krankenkasse der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen“ zu Luxemburg vorgenommene Abänderung genehmigt worden.

Luxemburg, den 27. Februar 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E h s c h e n.

*Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de février 1915.*

N <sup>o</sup> d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	<i>Havé Henri, propriétaire à Rol- lingergrund.</i>	Agent.	«Vaterländische & Rhénania» Vereinigte Vers.-Ges. A.-G. à Elberfeld. (Incendie, vol et transport).	22 février.
2	<i>Lakaff Auguste, crieur aux ven- tes à Bonnevoie.</i>	id.	La même.	27 id.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mars 1915.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST*